

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun (LSI)**

dals 25 da settember 2015 (versiun dal 24 da mars 2020)

---

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin ils artitgels 54 alinea 1 e 173 alinea 2 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 19 da favrer 2014<sup>2</sup>,  
*concluda:*

### **1. chapitel Disposiziuns generalas e princips da la procuraziun d'infurmaziuns**

#### **Art. 1**            Object

Questa lescha regla:

- a. l'activitad dal Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC);
- b. la collavuraziun dal SIC cun autras autoritads da la Confederaziun, cun ils chantuns, cun l'exteriur e cun persunas privatas;
- c. la direcziun politica dal SIC sco er la controlla e la surveglianza da las activitads d'infurmaziun.

#### **Art. 2**            Intent

La finamira da questa lescha è la protecziun d'interess impurtants da la Svizra; ella ha l'intent:

- a. da contribuir a la preservaziun da las basas democraticas e dal stadi da dretg da la Svizra ed a la protecziun dals dretgs da libertad da sia populaziun;
- b. d'augmentar la segirezza da la populaziun da la Svizra sco er dals Svizzers a l'exteriur;

AS 2017 4095

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> BBI 2014 2105

- c. da sustegnair l'abiltad d'agir da la Svizra;
- d. da contribuir a la protecziun d'interess da segirezza internaziunals.

**Art. 3** Protecziun d'ulteriurs interess impurtants da la Svizra

En cas d'ina smanatscha greva e directa po il Cussegl federal laschar entrar en acziun il SIC per mantegnair auters interess da la Svizra ultra da quels menziunads en l'artitgel 2 cun l'intent da:

- a. proteger l'urden fundamental constituziunal da la Svizra;
- b. sustegnair la politica exteriura da la Svizra;
- c. proteger la Svizra sco piazza industrialia, economica e finanziaia.

**Art. 4** Autoritads e persunas pertutgadas

Questa lescha vala per las suandantas autoritads e persunas:

- a. autoritads da la Confederaziun e dals chantuns ch'èn incumbensadas d'exequir las activitads d'infurmaziun;
- b. autoritads da la Confederaziun e dals chantuns sco er organisaziuns e persunas dal dretg public u privat che disponan d'infurmaziuns relevantas per las activitads d'infurmaziun;
- c. persunas privatas ch'èn obligadas tenor questa lescha da transmitter infurmaziuns ch'èn relevantas per las activitads d'infurmaziun.

**Art. 5** Princips da la procuraziun d'infurmaziuns

<sup>1</sup> Per ademplir sias incumbensas sa procura il SIC infurmaziuns tant da funtaunas d'infurmaziun accessiblas al public sco er da funtaunas d'infurmaziun betg accessiblas al public.

<sup>2</sup> En quest connex sa serva el da mesiras da procuraziun betg suttamessas ad in'auto-risaziun e da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'auto-risaziun.

<sup>3</sup> El tscherna mintgamai la mesira da procuraziun che:

- a. è adattada il meglier e necessaria per cuntanscher ina tscherta finamira da procuraziun; e
- b. intervegn il pli pauc en ils dretgs fundamentals da las persunas pertutgadas.

<sup>4</sup> El po procurar datas da persunas, senza che quai saja perceptibel per las persunas pertutgadas.

<sup>5</sup> El na procura e n'elavura naginas infurmaziuns davart l'activitad politica e davart l'execuziun da la libertad d'opiniun, da reuniun u d'associaziun en Svizra.

<sup>6</sup> El po procurar excepziunalmain infurmaziuns tenor l'alineia 5 davart in'organiza-zion u davart ina persuna e las utilizar en ina moda che sa referescha a questa persuna, sch'i èn avant maun indizis concrets che quella organisaziun u persuna

exequescha ses dretgs politics per preparar u per exequir activitads terroristicas, activitads da spiunascha scumandadas u activitads d'in extremissem violent.

<sup>7</sup> El stizza las datas ch'èn vegnidas utilisadas en ina moda che sa referescha a la persuna, uschespert che activitads tenor l'alinea 6 pon vegnir exclusas, il pli tard però 1 onn suenter la registraziun, sche las activitads n'èn betg cumprovadas fin a quest termin.

<sup>8</sup> El po er sa procurar e tractar infurmaziuns tenor l'alinea 5 davart organisaziuns e gruppaziuns inscrites sin la glista d'observaziun tenor l'artitgel 72 u davart lur exponents, sche las smanatschas che vegnan represchentadas da questas organisaziuns e gruppaziuns pon vegnir giuditgadas uschia.

## **2. chapitel Incumbensas e collavuraziun dal SIC**

### **1. secziun**

#### **Incumbensas, mesiras da protecziun e da segirezza sco er armaziun**

##### **Art. 6 Incumbensas dal SIC**

<sup>1</sup> La procuraziun e l'elavuraziun d'infurmaziuns dal SIC serva:

- a. a percepir ad ura ed ad impedir smanatschas da la segirezza interna u externa che vegnan chaschunadas da:
  1. terrorissem,
  2. spiunascha,
  3. la derasaziun d'armas nuclearas, biologicas u chemicas, inclusiv lur systems purtaders, sco er tut la rauba e tut las tecnologias da gener civil e militar che pon vegnir duvradas per construir questas armas (proliferaziun NBC) u dal commerzi illegal cun substanzas radioactivas, cun material da guerra u cun auter material d'armament,
  4. attatgas sin infrastructures d'infurmaziun, da communicaziun, d'energia, da transport u d'auter gener ch'èn indispensablas per il funcziunament da la societad, da l'economia e dal stadi (infrastructures criticas),
  5. extremissem violent;
- b. a constatar, observar e giuditgar andaments a l'exteriur ch'èn relevants per la politica da segirezza;
- c. a proteger l'abiltad d'agir da la Svizra;
- d. a proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3, sch'igl è avant maun ina incumbensa concreta dal Cussegl federal per quai.

<sup>2</sup> Il SIC giuditgescha la situaziun da smanatscha ed orientescha cuntinuadamain ils uffizis federals pertutgads e las autoritads executivas chantunalas pertutgadas davart eventualas smanatschas sco er davart mesiras prendidas e planisadas tenor questa lescha. En cas da basegn alarmescha el ils uffizis statals cumpetents.

<sup>3</sup> El infurmescha – resguardond la protecziun da la funtauna – auters uffizis da la Confederaziun e dals chantuns davart andaments e davart enconuschientschas che

concernan las incumbensas legalas da quests uffizis per proteger la segirezza interna u externa.

4 El tgira, en connex cun il servetsch d'infurmaziun, las relaziuns cun posts da servetsch da l'exteriur.

5 El garantescha in preavertiment tras il servetsch d'infurmaziun per proteger las infrastructuras criticas.

6 El realisescha programs per infurmar e per sensibilisar davart smanatschas da la segirezza interna u externa.

7 El protegia ses collavurats, sias installaziuns, sias funtaunas e las datas ch'el tracta.

#### **Art. 7** Mesiras da protecziun e da segirezza

<sup>1</sup> Il SIC prenda mesiras per garantir la protecziun e la segirezza da ses collavurats, da sias installaziuns e da las datas ch'el tracta. Per quest intent po el:

- a. far en sias localitads controllas da las tastgas e da persunas tar:
  1. collavurats dal SIC,
  2. persunas che lavuran per in temp limità per il SIC,
  3. collavurats d'interpresas che furneschan servetschs a favur dal SIC en sias localitads;
- b. far controllas en las localitads dal SIC per verifitgar, sche las prescripziuns per proteger infurmaziuns classifitgadas vegnan observadas;
- c. survegliar cun video locals d'archiv, da tresor e da deposit sco er las zonas d'access a las localitads dal SIC;
- d. metter en funcziun en las localitads che vegnan duvradas dad el indrizs da telecomunicaziun disturbants tenor l'artitgel 34 alinea 1<sup>er</sup> da la Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Il SIC maina ina rait da computer protegida per impedir che persunas nunautorisadas hajan access a ses sistems d'infurmaziun che ston vegnir protegids spezialmain.

#### **Art. 8** Armaziun

<sup>1</sup> Per lur acziuns en Svizra dastgan ils collavurats dal SIC vegnir equipads cun armas, sch'els èn exposts a periclitaziuns spezialas en il rom da lur funcziun e da lur incumbensa uffiziala.

<sup>2</sup> Collavurats armads dastgan duvrar lur arma mo en cas da defensiun legitima u da situaziuns d'urgenza e mo en ina moda e maniera ch'è adequata a las circumstanzas.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha las categorias da collavurats armads sco er lur scola-ziun.

<sup>3</sup> SR 784.10

## 2. secziun Collavuraziun

### Art. 9 Autoritads executivas chantunalas

<sup>1</sup> Mintga chantun designescha in'autorità che collavura cun il SIC cun l'intent d'exequir questa lescha (autorità executiva chantunala). El procura che questa autorità possa exequir las incumbensas dal SIC senza retard.

<sup>2</sup> Il SIC dat las incumbensas a las autoritàs executivas chantunalas en scrit; en cas urgents po el dar ina incumbensa a bucca e confermar tala posteriuramain en scrit.

### Art. 10 Infurmaziun dals chantuns

<sup>1</sup> Il Departament federal da defensium, protecziun da la populaziun e sport (DDPS) infurmescha las conferenzas interchantunalas da las regenzas regularmain sco er en cas d'eveniments spezial davart il giudicament da la situaziun da smanatscha.

<sup>2</sup> Il SIC infurmescha las autoritàs executivas chantunalas davart eveniments che concernan l'execuziun da lur incumbensas.

### Art. 11 Collavuraziun cun l'armada

<sup>1</sup> Il SIC infurmescha las instanzas cumpetentas dal Servetsch d'infurmaziun da l'armada e dal servetsch da segirezza militar davart eveniments che concernan l'execuziun da lur incumbensas.

<sup>2</sup> En il sector dals contacts militars internaziunals po el collavurar cun las instanzas da l'armada, po dumandar infurmaziuns da talas e dar ad ellas incumbensas per la collavuraziun internaziunala.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. la collavuraziun ed il barat d'infurmaziuns tranter il SIC e las instanzas cumpetentas dal Servetsch d'infurmaziun da l'armada;
- b. la repartiziun da las incumbensas tranter il SIC ed il servetsch da segirezza militar durant in servetsch che promova la pasch, durant in servetsch d'assistenza u durant in servetsch activ.

### Art. 12 Collavuraziun cun l'exteriur

<sup>1</sup> En il rom da l'artitgel 70 alinea 1 litera f po il SIC collavurar cun servetschs d'infurmaziun e cun autoritàs da segirezza da l'exteriur per exequir questa lescha:

- a. cun prender enunter u cun dar enavant infurmaziuns utilas;
- b. cun far cuminaivlamain discurs spezial e dietas;
- c. cun realisar activitads cuminaivlas per acquirir e per evaluar infurmaziuns sco er per giuditgar la situaziun da smanatscha;

- d. cun acquirir infurmaziuns per il stadi che fa la dumonda e cun las dar vinvant per giuditgar, sch'ina persuna po cooperar a projects da l'exteriur classificats en il sectur da la segirezza interna u externa u survegnir access ad infurmaziuns, a materialias u ad installaziuns da l'exteriur classificatas;
- e. cun sa participar a systems d'infurmaziun internaziunals automatisads en il rom da l'artitgel 70 alinea 3.

<sup>2</sup> En enclegientscha cun il Departament federal d'affars exteriurs (DFAE) po el employiar collavuratur en las represchentanzas svizras a l'exteriur per promover contacts internaziunals. Per exequir questa lescha collavuran quels directamain cun las autoritads cumpetentas dal stadi d'accoglientscha e da terzs stadis.

<sup>3</sup> La collavuraziun cun servetschs d'infurmaziun esters per ademplir incumbensas dal servetsch d'infurmaziun tenor questa lescha è chausa dal SIC.

<sup>4</sup> Ils chantuns pon collavurar cun las autoritads da polizia estras ch'èn cumpetentas per quai en cas da dumondas da segirezza en la regiun da cunfin.

### **3. chapitel Procuraziun d'infurmaziuns**

#### **1. secziun Mesiras da procuraziun betg suttamessas a l'autorisaziun**

##### **Art. 13** Funtaunas d'infurmaziun publicas

Funtaunas d'infurmaziun publicas èn en spezial:

- a. las medias accessiblas a la publicitad;
- b. ils registers da las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns ch'èn accessibels a la publicitad;
- c. las collecziuns da datas da personas privatas ch'ellas han rendì accessiblas a la publicitad;
- d. las decleraziuns fatgas en la publicitad.

##### **Art. 14** Observaziuns en lieus publices ed accessibels libramain

<sup>1</sup> Il SIC dastga observar andaments ed instituziuns en lieus publices ed accessibels libramain e far da quai registraziuns audiovisualas. El po utilizar per quai urdains sgulants e satellits.

<sup>2</sup> L'observaziun e la registraziun audiovisuala d'andaments e d'installaziuns ch'èn dad attribuir a la sfera privata protegida n'èn betg admessas. Registraziuns audiovisualas che ston vegnir attribuidas a la sfera privata protegida, che na pon per motivs tecnicos però betg vegnir impedidas, ston vegnir destruidas immediatamain.

##### **Art. 15** Funtaunas umanas

<sup>1</sup> Funtaunas umanas èn personas che:

- a. communitgeschan al SIC infurmaziuns u enconuschientschas;

- b. prestan servetschs per il SIC che servan ad ademplir las incumbensas tenor questa lescha;
- c. sustegnan il SIC a procurar infurmaziuns.

<sup>2</sup> Il SIC po indemnizar adequatamain las funtaunas umanas per lur activad. Sche quai è necessari per proteger la funtauna u per l'ulteriura procuraziun d'infurmaziuns, na valan questas indemnisasiuns ni sco entradas suttamessas a la taglia, ni sco entradas en il senn da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>4</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents.

<sup>3</sup> Il SIC prenda las mesiras ch'èn necessarias per proteger corp e vita da las funtaunas umanas. Las mesiras pon er vegnir prendidas per persunas che stattan datiers a las funtaunas umanas.

<sup>4</sup> Il schef dal DDPS po autorisar il SIC en il cas singul da dar a las funtaunas umanas, cur che la collavuraziun è terminada, ina legenda u ina identitad da finta, sche quai è necessari per proteger il corp e la vita da las persunas pertutgadas.

<sup>5</sup> Las mesiras tenor ils alineas 3 e 4 èn limitadas a la perioda da la periclitaziun concreta. Excepziunalmain poi vegnir desisti d'ina limitaziun temporara u ina mesira limitada temporarmain po vegnir midada en ina mesira illimitada temporarmain, sche las ristgas per las persunas pertutgadas èn spezialmain grondas e sch'i sto vegnir fatg quint ch'ellas existian vinavant.

#### **Art. 16**           Signalaments per tshertgar persunas ed objects

<sup>1</sup> Il SIC po publitgar il signalament da persunas e da vehichels en il sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 alinea 1 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>5</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala (LSIP) sco er en la part naziunala dal sistem d'infurmaziun da Schengen tenor l'artitgel 16 alinea 2 LSIP.

<sup>2</sup> La publicaziun d'in signalament d'ina persuna u d'in vehichel è mo admissa, sche indizis motivads èn avant maun, che:

- a. la persuna pertutgada represchenta ina smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a;
- b. il vehichel vegn duvrà d'ina persuna en il senn da la litera a;
- c. il vehichel vegn duvrà per in'otra smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a;
- d. igl è necessari da determinar il lieu, nua ch'ina persuna u in vehichel sa chatta per proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3.

<sup>3</sup> Il signalament na dastga betg vegnir publitgà per survegliar il vehichel d'ina persuna che appartegna ad ina da las gruppas professiunalas menziunadas en ils artitgels 171–173 dal Cudesch da procedura penala svizzer (CPP)<sup>6</sup>.

<sup>4</sup> SR 831.10

<sup>5</sup> SR 361

<sup>6</sup> SR 312.0

## 2. secziun Creaziuns da legendas ed identitads da finta

### Art. 17 Creaziuns da legendas

<sup>1</sup> Il directur dal SIC po permetter ch'ils collavurats dal SIC vegnian munids cun ina legenda, per che lur appartegnentscha al SIC na saja betg percorschibla.

<sup>2</sup> Ultra da quai po el permetter en enclegientscha u sin dumonda d'in chantun ch'il SIC muneschia cun ina legenda er appartegnents da las autoritads executivas chantunalas.

<sup>3</sup> Per crear e per mantegnair ina legenda po il SIC far u midar documents. Las autoritads competentas federalas, chantunalas e communalas èn obligadas da collavurar cun il SIC.

<sup>4</sup> Il directur dal SIC rapportescha mintga onn al schef dal DDPS, co che las creaziuns da legendas vegnan pratitgadas ed applitgadas.

<sup>5</sup> Per masclar l'appartegnentscha al SIC u ad ina autoritad executiva chantunala na dovri nagina permissiun speziala, sche quai vegn fatg senza duvrar documents ch'èn vegnids creads u midads spezialmain per quai.

### Art. 18 Identitads da finta

<sup>1</sup> Il schef dal DDPS po permetter che las suandantas personas vegnian munidas cun ina identitad da finta, che las dat ina identitad, che divergescha da la vaira identitad, per garantir lur segirezza u la procuraziun d'infurmaziuns:

- a. collavurats dal SIC;
- b. collavurats da las autoritads executivas chantunalas che lavuran per incumbensa da la Confederaziun, sch'il chantun respectiv è perencletg cun quai u sch'el dumonda quai;
- c. funtaunas umanas en il rom d'ina tscherta operaziun.

<sup>2</sup> L'identitad da finta po vegnir duvrada uschè ditg, sco che quai è necessari per garantir la segirezza da la persuna pertutgada u la procuraziun d'infurmaziuns. Sia utilisaziun è limitada:

- a. a maximalmain 5 onns per collavurats dal SIC u dals organs da segirezza dals chantuns; la durada po vegnir prolungada en cas da basegn mintgamai per maximalmain 3 ulteriurs onns;
- b. a maximalmain 12 mais per funtaunas umanas; la durada po vegnir prolungada en cas da basegn mintgamai per maximalmain 12 ulteriurs mais.

<sup>3</sup> L'utilisaziun d'ina identitad da finta per procurar infurmaziuns è admissa mo, sche quai pertutga in champ d'incumbensas tenor l'artitgel 6 alinea 1 e sche:

- a. la procuraziun d'infurmaziuns senza identitad da finta è restada senza success, fiss vana senza l'utilisaziun da l'identitad da finta u vegniss engrevgiada en moda sproporziunada; u



- b. in bain giuridic sco il corp e la vita u l'integritad corporala da la persona ch'è fatschentada da procurar l'infurmaziun u d'ina persona che stat datiers ad ella è smanatschà.

<sup>4</sup> Per crear e per mantegnair ina identitad da finta po il SIC far u midar documents d'identitad, attestats ed ulteriurs documents sco er datas che sa refereschan a la persona. Las autoritads cumpetentas federalas, chantunalas e communalas èn obligadas da collavurar cun il SIC.

<sup>5</sup> Il SIC prenda las mesiras necessarias per che las personas munidas cun ina identitad da finta na vegnian betg scuvidas.

### 3. secziun

#### Obligaziuns da dar infurmaziuns ed obligaziuns d'annunzia

**Art. 19** Obligaziun da dar infurmaziuns en cas d'ina smanatscha concreta

<sup>1</sup> Autoritads da la Confederaziun e dals chantuns sco er organisaziuns, a las qualas la Confederaziun u ils chantuns han delegà l'adempliment d'incumbensas publicas, èn obligadas en il cas singuls da dar al SIC, sin sia dumonda motivada, quellas infurmaziuns ch'èn necessarias per percorscher u per dustar ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa u per proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3.

<sup>2</sup> Ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa è avant maun, sch'in bain giuridic impurtant sco il corp e la vita u la libertad da personas u l'existenza ed il funzionament dal stadi è pertutgà e sche la smanatscha deriva da:

- a. activitads terroristicas en il senn da stentas per influenzer u per midar l'urden dal stadi che duain vegnir realisadas u favurizadas cun commetter u cun smanatschar grevs malfatgs u cun derasar tema ed anguscha;
- b. spiunascha tenor ils artitgels 272–274 e 301 dal Cudesch penal svizzer (CP)<sup>7</sup> sco er tenor ils artitgels 86 e 93 da la Lescha penala militar dals 13 da zercladur 1927<sup>8</sup>;
- c. proliferaziun NBC u commerzi illegal cun substanzas radioactivas, cun material da guerra u cun auter material d'armament;
- d. in'attatga sin ina infrastruttura critica; u
- e. activitads d'in extremissem violent en il senn da stentas d'organisaziuns che refusan la basa democratica e dal stadi da dretg e che commettan, promovon u sustegnan acts violents per cuntanscher lur finamiras.

<sup>3</sup> Las autoritads e las organisaziuns tenor l'aleina 1 èn obligadas da taschair envers terzas personas davart la dumonda dal SIC e davart infurmaziuns ch'èn eventualmain vegnidas dadas. Exceptada da quai è l'infurmaziun da posts superiors e d'organs da surveglianza.

<sup>7</sup> SR 311.0

<sup>8</sup> SR 321.0

<sup>4</sup> Ellas pon – senza ch'ellas sajan vegnidas intimadas – communitgar infurmaziuns, sch'ellas constateschan ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa tenor l'alineia 2.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal determinescha en in'ordinaziun las organisaziuns ch'èn obligadas da dar infurmaziuns; latiers tutgan en spezial organisaziuns dal dretg public e dal dretg privat che n'appartegnan betg a l'administraziun federala, uschenavant ch'ellas relaschan decrets u disposiziuns d'emprima istanza en il senn da l'artitgel 5 da la Lescha federala dals 20 december 1968<sup>9</sup> davart la procedura administrativa u uschenavant ch'ellas adempleschan incumbensas d'execuziun ch'èn vegnidas delegadas ad ellas da la Confederaziun; exceptads en ils chantuns.

**Art. 20** Obligaziun speziala da dar infurmaziuns ed obligaziun speziala d'annunzia

<sup>1</sup> Las suandantas autoritads èn obligadas da dar infurmaziuns al SIC per che quel possa ademplir sias incumbensas:

- a. dretgiras, autoritads da persecuziun penala sco er autoritads da l'execuziun da chastis e da mesiras;
- b. guardias da cunfin ed autoritads da duana;
- c. autoritads da la segirezza militar, dal Servetsch d'infurmaziun da l'armada e dals fatgs da controlla militars;
- d. autoritads da la Confederaziun e dals chantuns ch'èn cumpetentas per l'entrada en Svizra e per la dimora da persunas estras sco er per dumondas d'asil;
- e. autoritads che coopereschan ad incumbensas da la polizia da segirezza;
- f. controllas d'abitants;
- g. autoritads ch'èn responsablas per il traffic diplomatic e consular;
- h. autoritads ch'èn responsablas per permetter il traffic cun tscherta rauba;
- i. autoritads ch'èn responsablas per il funcziunament da sistems d'informatica;
- j. autoritads ch'èn responsablas per la surveglianza dal martgà da finanzas e per prender encunter annunzias en cas da suspect da la lavada da daners tar cas da finanziaziun dal terrorissem e da finanziaziun d'activitads da proliferaziun NBC a norma da la Lescha dals 10 d'october 1997<sup>10</sup> davart la lavada da daners suspectus.

<sup>2</sup> Las autoritads tenor l'alineia 1 èn obligadas da taschair envers terzas persunas davart la dumonda dal SIC e davart infurmaziuns ch'èn eventualmain vegnidas dadas. Exceptada da quai è l'infurmaziun da posts superiurs e d'organs da surveglianza.

<sup>9</sup> SR 172.021

<sup>10</sup> SR 955.0

<sup>3</sup> Las autoritads tenor l'alinea 1 communitgeschan – senza ch'ellas sajan vegnidas intimadas – infurmaziuns, sch'ellas constateschan ina smanatscha concreta e greva da la segirezza interna u externa.<sup>11</sup>

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha en ina glista betg publica, tge andaments e tge constataziuns che ston vegnir communitgads al SIC senza intimaziun da sia vart. El circumscriva la dimensiun da l'obligaziun d'annunzia e la procedura d'al dar infurmaziuns.

#### **Art. 21** Secret professional

En cas d'infurmaziuns tenor l'artitgel 19 u 20 resta observà il secret professional protegi tras lescha.

#### **Art. 22** Procedura en cas da divergenzas d'opiniun tar las obligaziuns da dar infurmaziuns e d'annunzia

<sup>1</sup> En cas da divergenzas d'opiniun tranter il SIC ed in'otra unitad da l'administraziun federala areguard l'obligaziun da dar infurmaziuns tenor l'artitgel 19 u 20 decida mintgamai l'autorità da surveglianza cuminaivla definitivamain.

<sup>2</sup> En cas da divergenzas d'opiniun tranter il SIC ed in'organisaziun, in organ u in'autorità, che n'appartegna betg a l'administraziun federala, areguard l'obligaziun da dar infurmaziuns tenor l'artitgel 19 u 20 decida il Tribunal administrativ federal tenor l'artitgel 36a da la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>12</sup> davart il Tribunal administrativ federal.

#### **Art. 23** Annunzias ed infurmaziuns da terzas personas

<sup>1</sup> Il SIC po prender encunter annunzias da mintga persuna.

<sup>2</sup> Cun dumondas a bucca u en scrit po el sa procurar sistematicamain infurmaziuns ch'el dovra per ademplir sias incumbensas. El po envidar en scrit personas ad interrogaziuns.

<sup>3</sup> El renda attent la persuna che vegn dumandada da dar infurmaziuns, ch'ella fetschia quai facultativamain; exceptà è la procuraziun d'infurmaziuns cun duvrar ina legenda.

#### **Art. 24** Identificaziun ed interrogaziun da personas

<sup>1</sup> Per ademplir sias incumbensas tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a po il SIC laschar tegnair si ina persuna per constatar sia identitad e per l'interrogar curtamain en il senn da l'artitgel 23.

<sup>2</sup> La fermada vegn fatga dals appartegnents d'in corp da polizia chantunals.

<sup>3</sup> Il SIC po obligar la persuna tegnida si dad inditgar sias persunalias e da preschentar ses documents d'identitad.

<sup>11</sup> La rectificaziun da la Cumissiu da redacziun da la AF dals 12 da mars 2020, publicgada ils 24 da mars 2020, concerna mo il text franzos (AS 2020 1057).

<sup>12</sup> SR 173.32

**Art. 25** Obligaziuns spezialas da persunas privatas da dar infurmaziuns

<sup>1</sup> Sch'igl è necessari per percorscher, per impedir u per dustar ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 po il SIC pretender en il cas singuls las suandantas infurmaziuns e registraziuns:

- a. d'ina persuna natirala u giuridica che fa transports da professiun u che metta a disposiziun u intermediéscha meds da transport: infurmaziuns davart ina prestaziun ch'ella ha furni;
- b. da gestiunaris privats d'infrastructuras da segirezza, en spezial d'apparats per transmitter e per registrar maletgs: la consegna da registraziuns inclusiv registraziuns d'andaments sin terren public.

<sup>2</sup> Plinavant po il SIC sa procurar infurmaziuns tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 18 da mars 2016<sup>13</sup> davart la surveglianza da la posta e da la telecommunicaziun (LSPT).<sup>14</sup>

**4. secziun Mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun****Art. 26** Geners da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun

<sup>1</sup> Per las suandantas mesiras da procuraziun dovri in'authorisaziun:

- a.<sup>15</sup> survegliar il traffic da posta e da telecommunicaziun e pretender metadatas dal traffic da posta e da telecommunicaziun tenor la LSPT<sup>16</sup>;
- abis.<sup>17</sup> applitgar apparats tecnicos spezials per survegliar il traffic da telecommunicaziun cun l'intent da registrar comunicaziuns, d'identifitgar u da localisar ina persuna u ina chaussa, premess che las mesiras da surveglianza tenor la litera a sajan restadas senza success, fissan invanas u vegnissan engrevgiadas sproporzionadamain e premess che las permissiuns tenor il dretg da telecommunicaziun sajan avant maun per ils apparats tecnicos spezials;
- b. applitgar instruments da localisaziun per constatar il lieu ed ils moviments da persunas u da chaussas;
- c. applitgar instruments da surveglianza per tadlar u per registrar il pled che na vegn betg pronunzià publicamain ubain per observar u per registrar andaments a lieus betg publics u a lieus che n'èn betg generalmain accessibels;

<sup>13</sup> SR 780.1

<sup>14</sup> Versiun tenor l'art. 46 cifra 2 da la LF dals 18 da mars 2016 davart la surveglianza da la posta e da la telecommunicaziun, en vigur dapi il 1. da mars 2018 (AS 2018 117; BBl 2013 2683).

<sup>15</sup> Versiun tenor l'art. 46 cifra 2 da la LF dals 18 da mars 2016 davart la surveglianza da la posta e da la telecommunicaziun, en vigur dapi il 1. da mars 2018 (AS 2018 117; BBl 2013 2683).

<sup>16</sup> SR 780.1

<sup>17</sup> Integrà tras l'art. 46 cifra 2 da la LF dals 18 da mars 2016 davart la surveglianza da la posta e da la telecommunicaziun, en vigur dapi il 1. da mars 2018 (AS 2018 117; BBl 2013 2683).

- d. infiltrar sistems da computer e raits da computer per:
  - 1. sa procurar infurmaziuns ch'èn avant maun là u che vegnan transmessas da là,
  - 2. disturbar, impedir u render pli plaun l'access ad infurmaziuns en cas ch'ìls sistems da computer e las raits da computer vegnan duvrads per attatgar infrastructures criticas;
- e. perquirir localitads, vehichels u recipients per sa procurar objects u infurmaziuns ch'èn avant maun là u infurmaziuns che vegnan transmessas da là.

<sup>2</sup> Las mesiras vegnan fatgas en moda zuppada; la persuna pertutgada na vegn betg infurmada en chaussa.

#### **Art. 27** Princip

<sup>1</sup> Il SIC po ordinar ina mesira da procuraziun suttamessas ad in' autorisaziun, sche:

- a. igl è avant maun ina smanatscha concreta en il senn da l'artitgel 19 alinea 2 literas a–d u sche la protecziun d'ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3 pretenda quai;
- b. la grevizza da la smanatscha giustifitgescha la mesira; e
- c. ils scleriments dal servetsch d'infurmaziun èn stads senza success fin ussa, fissan vans uschiglio u vegnissan engrevgiads en moda sproporziunada.

<sup>2</sup> Avant che realisar la mesira sa procura il SIC l'approvaziun dal Tribunal administrativ federal sco er l'autorisaziun dal schef dal DDPS.

<sup>3</sup> Sch'igl è necessari che auters uffizis da la Confederaziun e dals chantuns cooperechan tar la realisaziun da la mesira, als trametta il SIC in'ordinaziun en scrit, apaina che l'approvaziun dal Tribunal administrativ federal sco er l'autorisaziun dal schef dal DDPS èn avant maun. La mesira da procuraziun sto vegnir tegnida secreta.

#### **Art. 28** Ordinaziun da mesiras da procuraziun suttamessas ad in' autorisaziun envers terzas personas

<sup>1</sup> Il SIC po er ordinar envers ina terza persuna ina mesira da procuraziun suttamessa ad in' autorisaziun, sch'i èn avant maun indizis motivads che la persuna, sur da la quala duain vegnir procuradas infurmaziuns, dovra localitads, vehichels u recipients da la terza persuna u las adressas postalas, ils attatgs da telecommunicaziun, ils sistems da computer u las raits da computer da quella persuna per transmitter, per retschaiver u per metter a salv infurmaziuns.

<sup>2</sup> La mesira na dastga betg vegnir ordinada, sche la persuna appartegna ad ina da las gruppas professiunalas menziunadas en ils artitgels 171–173 CPP<sup>18</sup>.

**Art. 29** Procedura d'approvaziun

<sup>1</sup> Sch'il SIC ha l'intenziun d'ordinar ina mesira da procuraziun suttamessa ad in'autorisaziun, suttametta el al Tribunal administrativ federal ina dumonda cun:

- a. l'indicaziun da la finamira specifica da la mesira da procuraziun e la motivaziun da sia necessitad sco er l'explicaziun, pertge ch'ils scleriments ch'èn vegnids fatgs fin ussa n'han gi nagin success, fissan uschiglio invans u vegnissan engrevgiads sproporziunadamain;
- b. l'indicaziun da las personas ch'èn pertutgadas da la mesira da procuraziun;
- c. la designaziun precisa da la mesira da procuraziun sco er da la basa legala;
- d. la designaziun d'eventuals auters uffizis che duain vegnir incumbensads cun la realisaziun da la mesira da procuraziun;
- e. l'indicaziun dal cumenzament e da la fin da la mesira da procuraziun sco er da la perioda, entaifer la quala ella sto vegnir realisada;
- f. las actas ch'èn essenzialas per l'approvaziun.

<sup>2</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal decida sco derschader singul cun ina curta motivaziun entaifer 5 dis da lavur suenter avair survegnì l'incumbensa; el po incaricar in auter derschader cun questa incumbensa.

<sup>3</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal n'approvescha betg ina mesira da procuraziun dumandada, sch'ina tala mesira è gia vegnida approvada sin basa d'ina procedura penala cunter la persona pertutgada tenor l'alinea 1 litera b e sche l'inquisiziun penala ha in connex cun la smanatscha concreta che duai vegnir sclerida cun la mesira da procuraziun dal SIC. Las dretgiras da mesiras repressivas cumpetentas sco er il Servetsch da surveglianza dal traffic da posta e da telecommunicaziun dattan al Tribunal administrativ federal las infurmaziuns necessarias.

<sup>4</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal po ordinar en il rom dal process da decisiun che represchentants dal SIC vegnan tadlads en chausa.

<sup>5</sup> El po conceder l'approvaziun cun cundiziuns u pretender che las actas vegnian complettadas u che ulteriurs scleriments vegnian fatgs.

<sup>6</sup> L'approvaziun vala maximalmain 3 mais. Ella po vegnir prolungada mintgamai per maximalmain 3 mais.

<sup>7</sup> Sch'ina prolungaziun è necessaria, fa il SIC ina dumonda da prolungaziun motivada tenor l'alinea 1 avant che la durada permessa è scadida.

<sup>8</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal fa mintga onn in rapport da lavur per mauns da la Delegaziun da las Cumissiuns da gestiun (DeICG).

**Art. 30** Autorisaziun

<sup>1</sup> Sche la mesira da procuraziun è approvada, decida il schef dal DDPS, suenter avair consultà ordavant il schef dal DFAE ed il schef dal Departament federal da justia e polizia (DFGP), davart la dumonda, sche la mesira duai vegnir dada liber per l'execuziun. Cas d'ina impurtanza speziala pon vegnir sutmess al Cussegl federal.

<sup>2</sup> La procedura da consultaziun sto vegnir fatga en scrit.

**Art. 31** Procedura en cas urgents

<sup>1</sup> Sch'il cas è urgent, po il schef dal SIC ordinar che las mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun vegnian applitgadas immediatamain. El orientescha immediatamain il Tribunal administrativ federal ed il schef dal DDPS. Quel po terminar immediatamain la mesiras da procuraziun.

<sup>2</sup> Il directur dal SIC suttametta la dumonda entaifer 24 uras al president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal e motivescha l'urgenza.

<sup>3</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal communtescha sia decisiun entaifer 3 dis da lavur al SIC.

<sup>4</sup> Sche la mesira da procuraziun è approvada, decida il schef dal DDPS, suenter avair consultà ordavant il schef dal DFAE ed il schef dal DFGP, davart la dumonda, sche la mesira duai vegnir dada liber per la cuntinuaziun.

**Art. 32** Terminaziun

<sup>1</sup> Il SIC terminescha immediatamain la mesira da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun, sche:

- a. il termin è scadi;
- b. las premissas per cuntinuar cun tala n'èn betg pli ademplidas;
- c. ella na vegn betg approvada dal Tribunal administrativ federal u na vegn betg dada liber dal schef dal DDPS.

<sup>2</sup> En cas urgents procura il SIC che las datas procuradas vegnian destruidas immediatamain, sche:

- a. il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal refusa la dumonda;
- b. il schef dal DDPS terminescha immediatamain la mesira da procuraziun u refusa da dar liber sia cuntinuaziun.

<sup>3</sup> Sche auters posts coopereschan a realisar la mesira da procuraziun suttamessa ad in'authorisaziun, als communtescha il SIC cur ch'ella è terminada.

<sup>4</sup> Il SIC communtescha al Tribunal administrativ federal sco er al schef dal DDPS che la mesira da procuraziun è terminada.

**Art. 33** Obligaziun d'annunzia

<sup>1</sup> Cur che l'operaziun è terminada, communitgescha il SIC entaifer 1 mais a la persuna survegliada il motiv, il gener e la durada da la surveglianza cun mesiras da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun.

<sup>2</sup> El po suspender u desister da la comunicaziun, sche:

- a. quai è necessari per betg periclitat ina mesira da procuraziun currenta u ina procedura giuridica currenta;
- b. quai è necessari pervia d'in auter interess public predominant per proteger la segirezza interna u externa u las relaziuns da la Svizra cun l'exteriur pretendan quai;
- c. terzas personas pudessan vegnir periclitadas considerablamain pervia da la comunicaziun;
- d. la persuna pertutgada n'è betg cuntanschibla.

<sup>3</sup> La suspensiuin u la renunzia da la comunicaziun sto vegnir approvada e deliberada tenor la procedura d'approvaziun tenor l'artitgel 29.

**5. secziun Collavuraziun e protecziun da la funtauna****Art. 34** Collavuraziun e mandat per la procuraziun

<sup>1</sup> Il SIC po exequir sez las mesiras da procuraziun, collavurar cun uffizis naziunals u da l'exteriur u incumbensar quels cun l'execuziun da questas mesiras, sche l'auter uffizi porscha la garanzia d'exequir la procuraziun tenor las disposiziuns da questa lescha.

<sup>2</sup> Excepziunalmain po el er collavurar cun personas privatas u dar incaricas a persunas privatas, sche quai è necessari per motivs tecnicos u pervia da l'access a l'object da procuraziun e sche la persuna respectiva porscha la garanzia d'exequir la procuraziun tenor las disposiziuns da questa lescha.

**Art. 35** Protecziun da la funtauna

<sup>1</sup> Il SIC garantescha la protecziun da sias funtaunas e mantegna lur anonimitad, oravant tut quella da servetschs d'infurmaziun e d'autoritads da segirezza da l'exteriur sco er da personas che procuran infurmaziuns sur l'exteriur e ch'èn periclitadas pervia da quai. Exceptadas èn persunas che vegnan inculpadas en ina procedura penala da grevs crims cunter l'umanitad u d'in crim da guerra.

<sup>2</sup> Il SIC renda enonuschenta l'identitad d'ina funtauna umana che viva en Svizra ad autoritads svizras da la persecuziun penala, sche la persuna respectiva vegn inculpada d'in delict che vegn persequità d'uffizi u sch'igl è indispensabel da render enonuschent l'identitad per sclerir in delict grev.



<sup>3</sup> Tar la protecziun da funtaunas ston vegnir resguardads:

- a. ils interess dal SIC da duvrar vinavant la funtauna per activitads d'infurmaziun;
- b. il basegna da protecziun spezialmain da funtaunas umanas envers terzas personas;
- c. en cas da funtaunas tecnicas: indicaziuns che ston vegnir tegnidas secretas davart l'infrastructura, davart la prestaziun, davart las metodos operativas e davart proceduras da la procuraziun d'infurmaziuns.

<sup>4</sup> En cas da disputa decida il Tribunal penal federal. Dal rest valan las disposiziuns decisivas davart l'assistenza giudiziala.

## 6. secziun

### Procuraziun d'infurmaziuns davart andaments a l'exteriur

#### Art. 36 Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> Il SIC po sa procurar en moda secreta infurmaziuns davart andaments a l'exteriur.

<sup>2</sup> Sch'il SIC sa procura en Svizra infurmaziuns davart andaments a l'exteriur, è el lià a las disposiziuns da la 4. secziun; resalvà resta l'artitgel 37 alinea 2.

<sup>3</sup> Il SIC procura che las ristgas da la procuraziun na stattan betg en ina disproporziun cun il gudogn d'infurmaziun spetgà e che las intervenziuns en ils dretgs fundamentals da personas pertutgadas restan limitadas a quai ch'è indispensabel.

<sup>4</sup> El documentescha la procuraziun d'infurmaziuns davart andaments a l'exteriur per mauns dals organs da surveglianza e da controlla.

<sup>5</sup> El po arcunar separadamain datas da procuraziuns a l'exteriur che pon vegnir cumparegliadas cun mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun, sche la dimensiun da las datas, la discreziun u la segirezza pretenda quai.

<sup>6</sup> Durant lur acziun a l'exteriur èn ils collavuradors dal SIC ch'èn activs a l'exteriur assicurads cunter malsogna e cunter accident tenor la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>19</sup> davart l'assicuranza militar.

<sup>7</sup> Il SIC procura per la protecziun da ses collavuradors ch'èn activs a l'exteriur.

#### Art. 37 Infiltraziun da systems da computer e da raits da computer

<sup>1</sup> Sche systems da computer e raits da computer che sa chattan a l'exteriur vegnan duvrads per attatgar infrastructures criticas en Svizra, po il SIC infiltrar quests systems da computer e questas raits da computer per disturbar, per impedir u per render pli plaun l'access ad infurmaziuns. Il Cussegl federal decida davart la realisaziun d'ina tala mesira.

<sup>19</sup> SR 833.1

<sup>2</sup> Il SIC po infiltrar sistems da computer e raits da computer a l'exteriur per sa procurar infurmaziuns davart andaments a l'exteriur ch'èn avant maun là u che vegnan transmessa da là. Il schef dal DDPS decida, suenter avair consultà ordavant il schef dal DFAE ed il schef dal DFGP, davart la realisaziun d'ina tala mesira.

### **Art. 38** Exploraziun radiofonica

<sup>1</sup> La Confederaziun po manar in servetsch per registrar emissziuns electromagneticas da sistems da telecomunicaziun che sa chattan a l'exteriur (exploraziun radiofonica).

<sup>2</sup> L'exploraziun radiofonica serva a:

- a. procurar infurmaziuns che han ina relevanza per la politica da segirezza davart andaments a l'exteriur, oravant tut dals secturs dal terrorissem, da la derasaziun d'armas da destrucziun en massa e da conflicts a l'exteriur che han consequenzas per la Svizra;
- b. proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla ils secturs d'exploraziun, l'organisaziun e la procedura da l'exploraziun radiofonica. El fixescha quant ditg che las comunicaziuns e las datas da colliaziun registradas dastgan restar arcunadas tar il servetsch che fa l'exploraziun radiofonica.

<sup>4</sup> En quest connex garantescha el en spezial ch'il servetsch che fa l'exploraziun radiofonica transferescha da las comunicaziuns registradas:

- a. mo infurmaziuns davart andaments a l'exteriur che han ina relevanza per la politica da segirezza;
- b. mo infurmaziuns davart persunas en Svizra, sch'ellas èn necessarias per encleger in andament a l'exteriur e sch'ellas èn vegnidadas anonimadas ordavant.

<sup>5</sup> Il servetsch che fa l'exploraziun radiofonica transferescha da las comunicaziuns registradas infurmaziuns davart andaments en Svizra, sch'ellas renvieschan ad ina smanatscha concreta da la segirezza interna tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a.

<sup>6</sup> Sch'el frunta tar sia activitad sin comunicaziuns registradas che na cuntregnan naginas infurmaziuns davart andaments a l'exteriur che han ina relevanza per la politica da segirezza e nagins renviaments ad ina smanatscha concreta da la segirezza interna, destruescha el quellas comunicaziuns uschè svelto sco pussaivel.

## **7. secziun Exploraziun via cabel**

### **Art. 39** Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> Il SIC po incumbensar il servetsch che fa l'exploraziun da procurar infurmaziuns davart andaments a l'exteriur che han ina relevanza per la politica da segirezza (art. 6 al. 1 lit. b) sco er per proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3 da registrar signals transcunfinals or da raits da cabel.

<sup>2</sup> Sche tant l'emettur sco er il retschavider sa chattan en Svizra, n'è l'utilisaziun dals signals registrads tenor l'alineia 1 betg admissa. Sch'il servetsch che fa l'exploraziun n'è betg en cas da zavrar tals signals gia tar la registraziun, ston las datas procuradas vegnir destruidas, apaina ch'igl è cler ch'ellas derivan da tals signals.

<sup>3</sup> Datas da signals registrads dastgan vegnir transferids al SIC mo, sche lur cuntegn correspunda a las noziuns da tschertga ch'èn vegnidas definidas per ademplir l'incumbensa. Las noziuns da tschertga ston vegnir definidas uschia che lur applicaziun chaschuna intervenziuns uschè pitschnas sco pussaivel en la sfera privata da persunas. Indicaziuns davart persunas svizras natiralas u giuridicas n'èn betg admissas sco noziuns da tschertga.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. ils secturs d'exploraziun admess;
- b. l'organisaziun ed ils detagls da la procedura da l'exploraziun via cabel;
- c. la durada maximala da la perioda, durant la quala il servetsch che fa l'exploraziun dastga conservar las registraziuns da las datas da cuntegn e da colliaziun che derivan da l'exploraziun via cabel.

#### **Art. 40** Obligaziun d'autorisaziun

<sup>1</sup> Incumbensas per far exploraziuns via cabel dovran in'autorisaziun.

<sup>2</sup> Avant ch'il SIC dat l'incumbensa per in'exploraziun via cabel, sa procura el l'approvaziun dal Tribunal administrativ federal sco er l'autorisaziun dal schef dal DDPS.

<sup>3</sup> Il schef dal DDPS consultescha ordavant il schef dal DFAE ed il schef dal DFGP.

#### **Art. 41** Procedura d'approvaziun

<sup>1</sup> Sch'il SIC ha l'intenziun da dar ina incumbensa per in'exploraziun via cabel, suttametta el al Tribunal administrativ federal ina dumonda cun:

- a. la descripziun da l'incumbensa al servetsch che fa l'exploraziun;
- b. la motivaziun da la necessitad da l'exploraziun;
- c. l'indicaziun da las categorias da noziuns da tschertga;
- d. l'indicaziun da las gestiunarias da raits da cabel e da las purschidas da servetschs da telecomunicaziun che ston furnir ils signals ch'èn necessariis per far l'exploraziun via cabel; e
- e. l'indicaziun dal cumenzament e da la fin da l'incumbensa.

<sup>2</sup> La procedura sa drizza tenor ils artitgels 29–32.

<sup>3</sup> L'approvaziun vala maximalmain 6 mais. Tenor la medema procedura po ella vegnir prolungada mintgamai per maximalmain 3 mais.

**Art. 42** Realisaziun

<sup>1</sup> Il servetsch che fa l'exploraziun prenda en consegna ils signals da las gestiunarias e da las purschidras tenor l'artitgel 41 alinea 1 litera d, transforma els en datas e giuditgescha a maun dal cuntegn, tge datas ch'el trasferescha al SIC.

<sup>2</sup> El transmitta al SIC mo datas che cuntengnan infurmaziuns concernent las noziuns da tschertga ch'èn vegnidas definidas per ademplir l'incumbensa. Infurmaziuns davart persunas en Svizra transmitta el al SIC mo, sch'ellas èn necessarias per enclerger in andament a l'exteriur e sch'ellas èn vegnidas anonimisadas ordavant.

<sup>3</sup> Sche las datas cuntengnan infurmaziuns davart andaments en Svizra u a l'exteriur, che renvieschan ad ina smanatscha concreta da la segirezza interna tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a, renviescha il servetsch che fa l'exploraziun quellas senza midadas al SIC.

<sup>4</sup> Datas che na cuntengnan naginas infurmaziuns tenor ils alineas 2 e 3 ston vegnir destruidas uschè svelto sco pussaivel dal servetsch che fa l'exploraziun.

<sup>5</sup> Per analizar las datas tenor criteris che servan a la procuraziun d'infurmaziuns è cumpetent il SIC.

**Art. 43** Obligaziuns da las gestiunarias da raits da cabel e da las purschidras da servetschs da telecommunicaziun

<sup>1</sup> Las gestiunarias da raits da cabel e las purschidras da servetschs da telecommunicaziun èn obligadas da dar al servetsch che fa l'exploraziun u al SIC indicaziuns tecnicas ch'èn necessarias per far l'exploraziun via cabel.

<sup>2</sup> Sche l'autorisaziun per ina incumbensa è avant maun, èn las gestiunarias da raits da cabel e las purschidras da servetschs da telecommunicaziun obligadas da furnir ils signals al servetsch che fa l'exploraziun. Ils criptadis fatgs dad ellas ston ellas allontanar.

<sup>3</sup> Las gestiunarias da raits da cabel e las purschidras da servetschs da telecommunicaziun èn obligadas da tegnair secret las incumbensas.

<sup>4</sup> La Confederaziun indemnisescha las gestiunarias da raits da cabel e las purschidras da servetschs da telecommunicaziun. Il Cussegl federal regla l'autezza da l'indemnizaziun a norma dals custs per furnir ils signals al servetsch che fa l'exploraziun.

**4. chapitel Elavuraziun da datas ed archivaziun****1. secziun****Principis, garanzia da qualitat ed elavuraziun da datas en ils chantuns****Art. 44** Principis

<sup>1</sup> Il SIC e las autoritads executivas chantunales dastgan elavurar datas da persunas, inclusiv datas spezialmain sensiblas e profils da personalitad.

<sup>2</sup> Il SIC po cuntinuar ad elavurar infurmaziuns che sa mussan sco dischinfirmaziuns u sco infurmaziuns faussas, sche quai è necessari per giuditgar la situaziun u ina funtauna. El designescha las datas respectivas sco betg correctas.

<sup>3</sup> El po transferir las medemas datas en plirs sistems d'infurmaziun. Valair valan las prescripziuns dal sistem d'infurmaziun respectiv.

<sup>4</sup> El po correlar las datas entaifer in sistem d'infurmaziun ed evaluar quellas en moda automatisada.

#### **Art. 45** Garanzia da qualitat

<sup>1</sup> Il SIC giuditgescha la relevanza e la correctadad da las datas da persunas, avant ch'el las registrescha en in sistem d'infurmaziun. Communicaziuns che cuntengnan pliras datas da persunas giuditgescha el globalmain, avant che las registrar en l'archiv da datas.

<sup>2</sup> El registrescha mo datas che servan ad ademplir las incumbensas tenor l'artitgel 6, resguardond l'artitgel 5 alineas 5–8.

<sup>3</sup> El eliminescha datas che na dastgan betg vegnir registradas en in sistem d'infurmaziun u trametta quellas enavos al speditur per far ulteriurs scleriments u elavuraziuns en atgna cumpetenzza.

<sup>4</sup> El controllescha periodicamain en tut ils sistems d'infurmaziun, sche las unitads da datas da persunas registradas èn vinavant necessarias per ademplir sias incumbensas. El stizza las unitads da datas ch'el na dovra betg pli. Datas betg correctas vegnan curregidas u stizzadas immediatamain; resalvà resta l'artitgel 44 alinea 2.

<sup>5</sup> Il post intern per la garanzia da qualitat dal SIC ademplescha las suandantas incumbensas:

- a. controllar las datas da persunas en il sistem IASA-GEX SIC (art. 50) areguard lur relevanza ed areguard lur correctadad;
- b. controllar periodicamain ils rapports da las autoritads executivas chantunales ch'èn registrads en il sistem INDEX SIC (art. 51) areguard lur relevanza ed areguard lur correctadad;
- c. controllar en tut ils sistems d'infurmaziun dal SIC en furma d'emprovas da controlla la legitimitad, l'adequatezza, l'efficacitad e la correctadad da las elavuraziuns da datas;
- d. stizzar datas en il sistem INDEX SIC che derivan da scleriments preliminars dals chantuns e ch'èn vegnidas elavuradas l'ultima giada avant passa 5 onns, sco er datas ch'il chantun dumonda da stizzar;
- e. procurar per scolaziuns internas dals collavuratur dal SIC davart dumondas da la protecziun da datas.

#### **Art. 46** Elavuraziun da datas en ils chantuns

<sup>1</sup> Las autoritads executivas chantunales na mainan naginas atgnas collecziuns da datas applitgond questa lescha.

<sup>2</sup> Sch'ils chantuns elavuran datas en atgna cumpetenza, procuran els che las datas chantunalas na cuntengian naginas infurmaziuns davart l'existenza e davart il cuntegn da las datas da la Confederaziun.

<sup>3</sup> Las autoritads executivas chantunalas dastgan dar vinavant giudicaments da la situaziun e datas ch'ellas han survegnì dal SIC, sche quai è necessari per giuditgar mesiras per proteger la segirezza u per impedir ina periclitaziun considerabla. Il Cussegl federal regla a tge posts che questas datas dastgan vegnir surdadas ed en tge dimensiun che quai è admess.

## 2. secziun    **Sistems d'infurmaziun per las activitads infurmativas**

### **Art. 47**            Sistems d'infurmaziun dal SIC

<sup>1</sup> Per ademplier sias incumbensas tenor l'artitgel 6 maina il SIC ils suandants sistems d'infurmaziun:

- a. IASA SIC (art. 49);
- b. IASA-GEX SIC (art. 50);
- c. INDEX SIC (art. 51);
- d. GEVER SIC (art. 52);
- e. PES (art. 53);
- f. portal OSINT (art. 54);
- g. Quattro P (art. 55);
- h. ISCO (art. 56);
- i. sistem d'arcun da datas restantas (art. 57).

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla per mintga sistem d'infurmaziun dal SIC:

- a. il catalog da las datas da persunas;
- b. las cumpetenzas tar l'elavuraziun da datas;
- c. ils dretgs d'access;
- d. la frequenza da la garanzia da qualidad, resguardond la grevezza da l'intervenziun en ils dretgs costituziunals che vegn chaschunada tras l'elavuraziun da datas;
- e. la durada che las datas vegnan tegnidas en salv, resguardond ils basegns specifics dal SIC areguard ils champs d'incumbensas respectivs;
- f. l'extincziun da las datas;
- g. la segirezza da las datas.

**Art. 48** Attribuziun da las datas als systems d'infurmaziun

Il SIC attribuescha las datas ch'entran sco suonda:

- a. las datas cun infurmaziuns davart extremissem violent: al sistem IASA-GEX SIC;
- b. las datas cun infurmaziuns che chaschunan sulettamain process administrativs: al sistem GEVER SIC;
- c. las datas cun infurmaziuns che pertutgan exclusivamain mesiras da la polizia da segirezza: al sistem PES
- d. las datas che derivan da funtaunas publicas: al sistem dal portal OSINT;
- e. las datas da controllas da cunfins e da duana: al sistem Quattro P;
- f. las datas che servan sulettamain per controllar las incumbensas e per diriger l'exploraziun via radio e via cabel: al sistem ISCO;
- g. las ulteriuras datas: al sistem d'arcun da datas restantas.

**Art. 49** IASA SIC

<sup>1</sup> Il sistem d'analisa integral dal SIC (IASA SIC) serve ad evaluar datas dal puntg da vista da l'infurmaziun.

<sup>2</sup> El cuntogna datas che pertutgan ils champs d'incumbensas tenor l'artitgel 6 alinea 1, cun excepziun da las datas davart l'extremissem violent.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la registraziun, cun la retschertga, cun l'evaluaziun e cun la garanzia da qualidad da las datas han en la procedura d'invista in access al sistem IASA SIC. Cun agid dad IASA SIC pon els far retschertgas da datas en tut ils systems d'infurmaziun dal SIC, per ils quals els han l'autorisaziun d'access.

**Art. 50** IASA-GEX SIC

<sup>1</sup> Il sistem d'analisa integral dal SIC pertutgant l'extremissem violent (IASA GEX SIC) serve a la registraziun, a l'elavuraziun ed a l'evaluaziun d'infurmaziuns che pertutgan l'extremissem violent.

<sup>2</sup> El cuntogna las datas che pertutgan l'extremissem violent.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la registraziun, cun la retschertga, cun l'evaluaziun e cun la garanzia da qualidad da las datas han en la procedura d'invista in access al sistem IASA-GEX SIC.

**Art. 51** INDEX SIC

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun INDEX SIC serve:

- a. a constatar, sch'il SIC elavura datas davart ina persuna, in'organisaziun, ina gruppaziun, in object u in eveniment;
- b. ad archivar ils rapports che las autoritads executivas chantunalas han fatg;

- c. ad elavurar datas da scleriments preliminars da las autoritads executivas chantunalas.

<sup>2</sup> El permetta a las autoritads che n'èn betg colliadas cun la rait spezialmain segira dal SIC l'access a las datas ch'ellas dovran per ademplir lur incumbensas legalas e la transmissiun segira da quellas.

<sup>3</sup> El cuntegna:

- a. las datas per identifitgar las personas, las organisaziuns, las gruppaziuns, ils objects ed ils eveniments ch'èn registrads en ils sistems d'infurmaziun IASA SIC ed IASA-GEX SIC;
- b. ils rapports che las autoritads executivas chantunalas han fatg autonomamain u per incumbensa dal SIC;
- c. las datas da scleriments preliminars da las autoritads executivas chantunalas.

<sup>4</sup> Las suandantas personas han en la procedura d'invista access a las suandantas datas en INDEX SIC:

- a. ils collavuradors dal SIC a las datas tenor l'alineia 3 literas a e b, sch'els èn incumbensads da scuvrir a temp e d'impedir smanatschas per la Svizra e per sia populaziun;
- b. ils collavuradors da las autoritads executivas chantunalas per ademplir lur incumbensas tenor questa lescha sco er per elavurar e per trasmetter lur datas da scleriments preliminars e lur rapports al SIC ed ad autras autoritads executivas chantunalas; access a las datas tenor l'alineia 3 litera c han exclusivamain ils collavuradors da l'autorità executiva chantunala che ha fatg ils scleriments preliminars sco er ils collavuradors dal post per la garanzia da qualitat dal SIC;
- c. ils collavuradors da l'Uffizi federal da polizia a las datas tenor l'alineia 3 litera a per ademplir incumbensas da la polizia da segirezza, da la polizia criminala e da la polizia administrativa sco er per examinar cas da suspect da lavada da daners suspectus e da finanziaziun da terrorissem en cas d'annunzias d'instituts da finanzas svizzers;
- d. ils collavuradors dal post da servetsch dal DDPS, ch'è cumpetent per la segirezza da las infurmaziuns e dals objects, a las datas tenor l'alineia 3 litera a per far controllas da segirezza relativas a personas.

## Art. 52 GEVER SIC

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun per l'administraziun da las fatschentas dal SIC (GEVER SIC) serva ad elavurar ed a controllar las fatschentas sco er a garantir andaments da lavur effizients.

<sup>2</sup> El cuntegna:

- a. las datas da fatschentas administrativas;
- b. tut ils products infurmativs ch'il SIC trametta a l'exteriur;



- c. las datas ch'èn vegnidas duvradas per furmar ils cuntegns tenor las literas a e b;
- d. las infurmaziuns ch'èn necessarias per la controlla da las fatschentas en spezial en il sectur da las controllas da segirezza relativas a persunas.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC han en la procedura d'invista access a GEVER SIC.

#### **Art. 53** PES

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun per la preschentaziun electronica da la situaziun (PES) serve a las autoritads cumpetentas da la Confederaziun e dals chantuns sco instrument directiv e per derasar infurmaziuns en vista a la direzziun ed a la realisaziun da mesiras da la polizia da segirezza, en spezial en cas d'eveniments, nua ch'i vegnan temids acts da violenza.

<sup>2</sup> El cuntegna datas davart eveniments e davart mesiras per proteger la segirezza interna u externa.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC e da las autoritads cumpetentas da la Confederaziun e dals chantuns ch'èn incumbensads cun la direzziun da la politica da segirezza u cun la valitaziun u cun il dumogn d'eveniments ch'èn relevants per la situaziun han en la procedura d'invista in access al PES.

<sup>4</sup> En cas d'eveniments po il SIC er permetter a posts privats ed ad autoritads da polizia e da segirezza da l'exteriur en la procedura d'invista in access ch'è limità temporalmain. L'access è restrenschi a quellas datas dal sistem che quests posts e questas autoritads dovran per ademplir lur incumbensas en connex cun il dumogn d'in tal eveniment.

#### **Art. 54** Portal OSINT

<sup>1</sup> Il portal «Open Source Intelligence» (portal OSINT) serve al SIC per metter a disposiziun datas da funtaunas publicas.

<sup>2</sup> El cuntegna datas che resultan da l'utilisaziun da funtaunas publicas.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC han en la procedura d'invista access al portal OSINT.

<sup>4</sup> Als collavuradors da las autoritads executivas chantunalas poi vegnir permiss en la procedura d'invista in access a tshertas datas dal portal OSINT.

#### **Art. 55** Quattro P

<sup>1</sup> Il SIC po manar in sistem d'infurmaziun (Quattro P) che serve ad identifitgar tshertas categorias da persunas estras ch'entran en Svizra u che partan da la Svizra sco er per constatar las datas da l'entrada e da la partenza.

<sup>2</sup> El cuntegna datas che resultan tar ils posts da cunfin en il rom da controllas da cunfin e da duana e che servan ad identifitgar las persunas e lur viadis.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC che han l'incumbensa d'identifitgar persunas en connex cun l'adempliment da las incumbensas tenor l'artitgel 6, han en la procedura d'invista in access a Quattro P.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha per Quattro P en ina glista betg publica las categorias da las persunas che ston vegnir registradas; el s'orientescha en quest connex vi da la situaziun da smanatscha actuala.

#### **Art. 56** ISCO

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun per l'exploraziun da la comunicaziun (ISCO) serva a controllar ed a diriger l'exploraziun via radio e via cabel.

<sup>2</sup> El cuntegna datas per diriger ils meds d'exploraziun sco er per controllar e per rapportar.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la direenziun da l'exploraziun via radio e via cabel han en la procedura d'invista in access al sistem ISCO.

#### **Art. 57** Sistem d'arcun da datas restantas

<sup>1</sup> Il sistem d'arcun da datas restantas serva ad archivar las datas che na pon betg vegnir attribuidas tenor l'artitgel 48 directamain ad in auter sistem.

<sup>2</sup> Sche infurmaziuns che entran e che ston vegnir archivadas en il sistem d'arcun da datas restantas cuntegnan datas da persunas, vegn il giudicament da la relevanza e da la correctadad tenor l'artitgel 45 alinea 1 fatg per las infurmaziuns sco talas e betg mo per las singulas datas da persunas. In giudicament en il cas singul vegn fatg, sche las datas da persunas vegnan transferidas en in auter sistem d'infurmaziun.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la registraziun, cun la retschercha, cun l'evaluaziun e cun la garanzia da qualidad da las datas han en la procedura d'invista in access al sistem d'arcun da datas restantas.

<sup>4</sup> La durada da conservaziun maximala da las datas importa 10 onns.

### **3. secziun**

#### **Datas che derivan da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun**

#### **Art. 58**

<sup>1</sup> Il SIC arcunescha las datas che derivan da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun tenor l'artitgel 26 cas per cas ed en moda separada dals systems d'infurmaziun tenor l'artitgel 47.

<sup>2</sup> El procura che las datas da persunas che derivan da mesiras da procuraziun ch'èn suttamessas ad in'autorisaziun e che n'han nagin connex cun la situaziun da smanatscha specifica na vegnan betg duvradas e vegnan stizzadas il pli tard 30 dis suenter la terminaziun da la mesira.

<sup>3</sup> Sche la mesira da procuraziun suttamessa ad in'authorisaziun pertutga ina persuna che tutga tar ina da las gruppas professiunalas che vegnan numnadas en ils artitgels 171–173 CPP<sup>20</sup>, vegnan las datas che n'han nagin connex cun la situaziun da smantscha specifica separadas e stizzadas sut la direcziun<sup>21</sup> dal Tribunal administrativ federal. Sche la mesira da procuraziun suttamessa ad in'authorisaziun pertutga in'otra persuna, ston las datas, per las qualas ina persuna ha il dretg da refusar da dar perditga tenor ils artitgels 171–173 CPP, medemamain vegnir stizzadas.

<sup>4</sup> En il cas singul ed observond l'artitgel 5 alineas 5–8 po el archivar datas da persunas supplementarmain en il sistem d'infurmaziun ch'è previs per quai tenor l'artitgel 47 alinea 1, sche quellas cuntengnan infurmaziuns che vegnan duvradas per ademplir las incumbensas tenor l'artitgel 6 alinea 1.

<sup>5</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la realisaziun d'ina mesira da procuraziun e cun l'evaluaziun dals resultats han en la procedura d'invista in access a las datas correspondentas.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. il catalog da las datas da persunas;
- b. ils dretgs d'elavuraziun e d'access;
- c. la durada da la conservaziun da las datas e la procedura per stizzar las datas;
- d. la segirezza da las datas.

## 4. secziun Disposiziuns spezialas davart la protecziun da datas

### Art. 59 Examinaziun avant la publicaziun

Il SIC examinescha avant mintga comunicaziun da datas da persunas u da products che las datas da persunas correspundian a las prescripziuns giuridicas tenor questa lescha e che la comunicaziun saja previsa giuridicamain e necessaria en il cas concret.

### Art. 60 Comunicaziun da datas da persunas ad autoritads svizras

<sup>1</sup> Il SIC communitgescha datas da persunas ad autoritads svizras, sche quai è necessari per proteger la segirezza interna ed externa. Il Cussegl federal designescha las autoritads respectivas.

<sup>2</sup> Sche enconuschientschas dal SIC servan ad autras autoritads per realisar la persecuziun penala, per impedir delicts grevs u per proteger l'urden public, metta il SIC a disposiziun quellas senza vegnir intimà u sin dumonda mantegnend la protecziun da la funtauna.

<sup>20</sup> SR 312.0

<sup>21</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

<sup>3</sup> Il SIC communitgescha datas che derivan da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun adina ad in'autorità da persecuziun penala, sch'ellas cuntengnan indizis concrets per in delict, per il qual l'autorità da persecuziun penala dastgass ordinar ina mesira cumparegliabla da la procedura penala per l'intent da perseguitar quel.

<sup>4</sup> Il SIC inditgescha l'origin da las datas a las autoritads da persecuziun penala. L'ulteriura procedura sa drizza tenor il CPP<sup>22</sup> u tenor la Procedura penala militarada dals 23 da mars 1979<sup>23</sup>.

#### **Art. 61**            Communicaziun da datas da personas ad autoritads da l'exteriur

<sup>1</sup> Il SIC po communitgar datas da personas u glistas da datas da personas a l'exteriur. Avant mintga communicaziun examinescha el, sche las premissas giuridicas per la communicaziun èn ademplidas.

<sup>2</sup> Sche la legislaziun dal stadi che retschaiva las datas na garantgescha nagina protecziun da datas adequata, pon vegnir communitgadas datas da personas a quest stadi – en divergenza da l'artitgel 6 alinea 2 da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>24</sup> davart la protecziun da datas (LPD) – mo, sche la Svizra tgira relaziuns diplomaticas cun quel ed ina da las suandantas premissas è ademplida:

- a. la Svizra è obligada da communitgar ad el las datas da personas sin fundament d'ina lescha u d'in contract internaziunal;
- b. quai è necessari per proteger in interess da segirezza public predominant da la Svizra u dal stadi che retschaiva las datas da personas sco per impedir u per sclerir in delict grev ch'è chastiabel er en Svizra;
- c. quai è necessari per motivar ina dumonda da la Svizra per infurmaziuns;
- d. quai è en l'interess da la persona pertutgada e quella ha dà ses consentiment ordavant u ses consentiment po vegnir supponì cleramain tenor las circumstanzas;
- e. quai è necessari per proteger il corp e la vita da terzas personas.

<sup>3</sup> En il cas singul po il SIC communitgar datas da personas a stadis, cun ils quals la Svizra tgira relaziuns diplomaticas, sch'il stadi petent garantgescha en scrit da disponer dal consentiment da la persona pertutgada, e sche questas datas permettann al stadi petent da giuditgar, sche la persona pertutgada po cooperar a projects da l'exteriur classificats en il sectur da la segirezza interna u externa u survegnir access ad infurmaziuns, a materialias u ad installaziuns da l'exteriur classificadas.

<sup>4</sup> El po communitgar en la procedura d'invista datas da personas ad organs da segirezza da l'exteriur, dals quals ils stadis garantgeschan in nivel da protecziun da datas adequat e cun ils quals la Svizra ha fatg in contract tenor l'artitgel 70 alinea 3.

<sup>22</sup> SR 312.0

<sup>23</sup> SR 322.1

<sup>24</sup> SR 235.1

<sup>5</sup> Las datas da persunas na dastgan betg vegnir communitgadas ad in organ da segirezza da l'exteriur, sche la persuna pertutgada è exponida tras quai al privel d'inchasti dubel ubain a dischavantatgs serius per il corp e per la vita en il senn da la Convenziun dals 4 da november 1950<sup>25</sup> per la protecziun dals dretgs umans u d'autras cunvegns internaziunalas ch'èn vegnidas ratifitgadas da la Svizra.

<sup>6</sup> Sche las datas da persunas vegnan duvradas en ina procedura giuridica, valan las disposiziuns decisivas davart l'assistenza giudiziala.

**Art. 62** Communicaziun da datas da persunas a terzas persunas

La communicaziun da datas da persunas a terzas persunas è admissibla mo, sche:

- a. la persuna pertutgada ha dà ses consentiment en chausa u sche la communicaziun è senza dubi en l'interess da la persuna pertutgada;
- b. la communicaziun è necessaria per impedir in grond privel direct;
- c. la communicaziun è necessaria per motivar ina dumonda d'infurmaziun.

**Art. 63** Dretg da survegnir infurmaziuns

<sup>1</sup> Il dretg da survegnir infurmaziuns concernent ils systems d'infurmaziun PES, portal OSINT e Quattro P, concernent las datas administrativas en GEVER SIC sco er concernent las datas en ils systems d'arcunaziun tenor ils artitgels 36 alinea 5 e 58 sa drizza tenor la LPD<sup>26</sup>.

<sup>2</sup> Sch'ina persuna pretenda infurmaziuns davart la dumonda, sch'il SIC elavurescha datas davart ella en ils systems d'infurmaziun IASA SIC, IASA-GEX SIC, INDEX SIC, ISCO ed en il sistem d'arcun da datas restantas sco er en las datas d'infurmaziun da GEVER SIC, suspenda il SIC questa infurmaziun:

- a. sche ed uschenavant ch'i dat interess predominants concernent las datas elavuradas ch'èn motivads en las actas per tegnair secret quellas en connex cun:
  1. l'adempliment d'ina incumbensa tenor l'artitgel 6, u
  2. ina persecuziun penala u in'otra procedura d'inquisiziun;
- b. sche ed uschenavant che quai è necessari pervia d'interess predominants da terzas persunas; u
- c. sch'i na vegnan betg elavuradas datas davart la persuna petenta.

<sup>3</sup> Il SIC communitgescha a la persuna petenta la suspensiun da l'infurmaziun e la renviescha al fatg, ch'ella haja il dretg da pretender da l'incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza (IFPDT), ch'el examineschia, sche eventualas datas vegnian elavuradas en moda legala e sche interess da tegnair secret predominants giustificiteschian la suspensiun.

<sup>4</sup> Uschespert ch'i na dat pli nagins interess da tegnair secret, il pli tard dentant suenter che la durada da conservaziun è scadida, dat il SIC infurmaziuns a la persuna petenta tenor la LPD, nun che quai saja cumbinà cun lavur sproporziunada.

<sup>25</sup> SR 0.101

<sup>26</sup> SR 235.1

<sup>5</sup> Persunas, da las qualas n'èn vegnidas elavuradas naginas datas, infurmescha il SIC davart quest fatg il pli tard 3 onns suenter che lur dumonda è entrada.

#### **Art. 64** Examinaziun tras il IFPDT

<sup>1</sup> Il IFPDT fa l'examinaziun tenor l'artitgel 63 alinea 3 sin dumonda da la persuna petenta.

<sup>2</sup> El communitgescha a quella ubain ch'i na vegnian betg elavuradas illegalmain datas davart ella ubain ch'el haja drizzà al SIC ina recumandaziun en il senn da l'artitgel 27 LPD<sup>27</sup> per eliminar sbagls ch'el haja constatà tar l'elavuraziun da las datas u concernent la suspensiu da l'infurmaziun.

<sup>3</sup> El renda attent la persuna petenta ch'ella possia pretender dal Tribunal administrativ federal d'examinar questa comunicaziun ubain l'execuziun da la recumandaziun.

<sup>4</sup> Per la recumandaziun tenor l'alinea 2 vala l'artitgel 27 alineas 4–6 LPD conform al senn.

<sup>5</sup> Sche la persuna petenta preschenta en moda vardaivla ch'ella haja in donn considerabel ed irreparabal pervia da la suspensiu d'ina infurmaziun, po il IFPDT recumandar al SIC da dar excepziunalmain immediatamain infurmaziuns, nun ch'i resultia da quai ina periclitaziun da la segirezza interna u externa.

#### **Art. 65** Examinaziun tras il Tribunal administrativ federal

<sup>1</sup> Sin dumonda da la persuna petenta fa il Tribunal administrativ federal l'examinaziun tenor l'artitgel 64 alinea 3 e la communitgescha suenter, ch'el haja fatg quella.

<sup>2</sup> Sch'igl ha dà sbagls tar l'elavuraziun da las datas ubain concernent la suspensiu da l'infurmaziun, drizza il Tribunal administrativ federal ina disposiziun al SIC per eliminar quels. Il medem vala, sche la recumandaziun dal IFPDT na vegn betg observada. Quel po far recurs cunter questa disposiziun tar il Tribunal federal.

#### **Art. 66** Furma da la comunicaziun ed exclusiun dals meds legals

<sup>1</sup> Las comunicaziuns tenor ils artitgels 63 alinea 3, 64 alinea 2 e 65 alinea 1 vegnan adina formuladas da maniera identica e na vegnan betg motivadas.

<sup>2</sup> Ellas na pon betg vegnir contestadas da las persunas pertutgadas cun meds legals.

#### **Art. 67** Excepziun dal princip da trasparenza

La Lescha federala dals 17 da december 2004<sup>28</sup> davart il princip da la trasparenza da l'administraziun na vala betg per l'access a documents uffizials concernent la procuraziun d'infurmaziuns tenor questa lescha.

<sup>27</sup> SR 235.1

<sup>28</sup> SR 152.3

## 5. secziun Archivaziun

### Art. 68

<sup>1</sup> Il SIC porscha las datas e las actas che na vegnan betg pli duvradas u che vegnan eliminadas a l'Archiv federal per l'archivaziun. L'Archiv federal archivescha las datas e las actas dal SIC en locals spezialmain segirs. Ellas èn suttamesas ad in temp da proteccziun da 50 onns.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po prolungar il temp da proteccziun per archivalias che derivan da servetschs da segirezza esters tenor l'artitgel 12 da la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998<sup>29</sup> davart l'archivaziun pliras giadas per in temp limità, sch'il servetsch da segirezza ester pertutgà fa valair resalvas cunter in'eventuala invista.

<sup>3</sup> En il cas singul po il SIC prender invista – durant il temp da proteccziun – da datas da personas ch'el ha surdà a l'Archiv federal per l'archivaziun, e quai per valitar smanatschas concretas da la segirezza interna u externa ubain per proteger in auter interess public predominant.

<sup>4</sup> El eliminescha las datas e las actas ch'il Tribunal federal ha designà sco betg degnas da vegnir archivadas.

## 5. chapitel Prestaziuns

### Art. 69

<sup>1</sup> Sch'igl exista in interess d'infurmaziun u in auter interess public, po il SIC furnir prestaziuns a favur d'autras autoritads da la Confederaziun e dals chantuns en spezial en ils suandants secturs:

- a. transmissiun segira;
- b. transport da rauba u da personas;
- c. cussegliaziun e giudicament da la situaziun;
- d. proteccziun e defensiun d'attatgas sin l'infrastructura d'infurmaziun u da comunicaziun u sin il mantegniment dal secret.

<sup>2</sup> Sch'igl exista in interess d'infurmaziun, po il SIC furnir talas prestaziuns er a favur da terzas parts en Svizra u a l'exteriur.

<sup>29</sup> SR 152.1

## 6. chapitel Direcziun politica, controlla e protecziun giuridica

### 1. secziun Direcziun politica e scumonds

#### Art. 70 Direcziun politica tras il Cussegl federal

<sup>1</sup> Il Cussegl federal procura per la direcziun politica dal SIC ed ademplescha en quest connex en spezial las suandantas incumbensas:

- a. conceder al SIC l'incarica da basa e renovar tala almain mintga 4 onns; l'incarica da basa è secreta;
- b. approvar annualmain la glista d'observaziun tenor l'artitgel 72 e trametter questa glista a la DelCG; la glista d'observaziun è confidenziala;
- c. determinar annualmain las gruppaziuns che ston vegnir consideradas sco extremisticas violentas e prender enconuschientscha dal dumber d'extremists violents che na pon anc vegnir attribuidas a naginas gruppaziuns enconuschentas;
- d. giuditgar annualmain e – sche necessari – en cas d'eveniments spezials la situaziun da smanatscha ed infurmar las Chombras federalas e la publicitad;
- e. ordinar las mesiras necessarias en cas da situaziuns da smanatscha spezialas;
- f. fixar annualmain la collavuraziun dal SIC cun autoritads estras.

<sup>2</sup> Ils documents en connex cun las incumbensas tenor l'alineia 1 n'èn betg accessibels al public.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po concluder en moda autonoma contracts internaziunals davart la collavuraziun internaziunala dal SIC concernent la protecziun d'infurmaziuns u concernent la participaziun a systems d'infurmaziun internaziunals automatisads tenor l'artitgel 12 alineia 1 litera e.

#### Art. 71 Protecziun d'ulteriurs interess impurtants da la Svizra

<sup>1</sup> En cas d'ina smanatscha greva ed imminente po il Cussegl federal incumbensar il SIC da prender mesiras tenor questa lescha, sche quellas èn necessarias per proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3.

<sup>2</sup> El fixescha en il cas singul la durada, l'intent, il gener e la dimensiun da la mesira.

<sup>3</sup> En cas da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun sto vegnir observada la procedura d'approvaziun tenor ils artitgels 26–33.

<sup>4</sup> Sch'il Cussegl federal dat ina incumbensa tenor l'alineia 1, infurmescha el entaifer 24 uras la DelCG en chaussa.

#### Art. 72 Glista d'observaziun

<sup>1</sup> La glista d'observaziun cuntegna organisaziuns e gruppaziuns, tar las qualas i dat in motiv da supponer ch'ellas periclitescian la segirezza interna u externa.



<sup>2</sup> La supposiziun vala sco motivada, sch'ina organisaziun u gruppaziun figurescha sin ina glista da las Naziuns Unidas u da l'Uniun europeica; en quest cas po questa organisaziun u gruppaziun vegnir messa sin la glista d'observaziun.

<sup>3</sup> In'organisaziun u gruppaziun vegn stritgada da la glista d'observaziun, sche:

- a. nagins motivs na laschan pli supponer ch'ella pericliteschia la segirezza interna u externa; u
- b. ella na figurescha pli sin naginas glistas tenor l'alinea 2 ed i n'existan nagins motivs particulars ch'ella pericliteschia la segirezza interna u externa.

<sup>4</sup> En in'ordinaziun fixescha il Cussegl federal ils criteris che servan a stabilir la glista d'observaziun ed entaifer tge intervals che la glista vegn verificada.

### **Art. 73** Scumond d'activitads

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po scumandar ad ina persuna natirala ubain ad in'organisaziun u gruppaziun da pratitgar in'activitad che periclitescha concretamain la segirezza interna u externa e che serva directamain u indirectamain a propagar, a sustegnair u a promover en autra moda activitads terroristicas u l'extremissem violent.

<sup>2</sup> In scumond po vegnir pronunzià per maximalmain 5 onns. Sche las premissas èn anc adina ademplidas suenter la scadenza da quest temp, po il scumond vegnir prolungà per maximalmain 5 ulteriurs onns.

<sup>3</sup> Il departament che ha fatg la dumonda da scumandar l'activitad examinescha regularmain, sche las premissas èn anc ademplidas. Sche quai n'è betg pli il cas, propona el al Cussegl federal d'abolir il scumond.

### **Art. 74** Scumond d'organisaziuns

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po scumandar in'organisaziun u ina gruppaziun che propaghescha, sustegna e promova en autra moda directamain u indirectamain activitads terroristicas u l'extremissem violent e periclitescha uschia concretamain la segirezza interna u externa.

<sup>2</sup> In scumond sa basa sin in conclus correspondent da las Naziuns Unidas u da l'Organisaziun per la segirezza e la collavuraziun en l'Europa; il Cussegl federal consultescha las cumissiuns ch'èn cumpetentas per la politica da segirezza.

<sup>3</sup> In scumond po vegnir pronunzià per maximalmain 5 onns. Sche las premissas èn anc adina ademplidas suenter la scadenza da quest temp, po il scumond vegnir prolungà per maximalmain 5 ulteriurs onns.

<sup>4</sup> Tgi che – sin territori svizzer – sa participescha ad ina gruppaziun u ad in'organisaziun ch'è scumandada tenor l'alinea 1, la sustegna persunalmain u materialmain, organisescha per ella u per sias finamiras acziuns da propaganda, recrutescha per ella u promova sias activitads en autra moda e maniera, vegn, nun ch'i vegnian applitgadas disposiziuns penalas pli severas, chastia cun in chasti d'emprashunament fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>5</sup> Chastiabel è er tgi che commetta il malfatg a l'exteriur, sch'el vegn arrestà en Svizra e sch'el na vegn betg extradi. L'artitgel 7 alineas 4 e 5 CP<sup>30</sup> è applitgabel.

<sup>6</sup> Las disposiziuns generalas dal Cudesch penal davart la confiscaziun da valurs, en spezial ils artitgels 70 ainea 5 e 72 èn applitgablus.

<sup>7</sup> Las autoritads cumpetentas communitgeschan tut las sentenzias, tut las decisziuns penals e tut ils conclus da sistida immediatamain, gratuitamain e cumpletamain a la procura publica federala, al SIC ed a l'Uffizi federal da polizia.

## 2. secziun      **Controla e surveglianza dal SIC**

### **Art. 75**            Autocontrola dal SIC

Il SIC garantescha cun mesiras adattadas per segirar la qualitat e da controla che l'execuziun conforma al dretg da questa lescha è garantida tant entaifer il SIC sco er tar las autoritads da segirezza dals chantuns.

### **Art. 76**            Autoritad independenta da surveglianza

<sup>1</sup> Il Cussegl federal nominescha in'authoritad independenta per survegliar il SIC.

<sup>2</sup> El elegia il manader da l'authoritad independenta da surveglianza sin proposta dal SIC per ina perioda d'uffizi da 6 onns.

<sup>3</sup> Il manader vala sco elegi per in'ulteriura perioda d'uffizi, nun ch'il Cussegl federal decreteschia il pli tard 6 mais avant la scadenza da la perioda d'uffizi che quella na vegnia betg prolungada per motivs objectivs suffizients.

<sup>4</sup> Resguardond in termin da 6 mais po il manader dumandar il Cussegl federal sia relaschada sin la fin d'in mais.

<sup>5</sup> El po vegnir suspendi dal Cussegl federal da ses uffizi avant la scadenza da la perioda d'uffizi, sch'el:

- a. ha violà sapientivamain u per greva negligentscha en moda greva las obligaziuns d'uffizi; u
- b. ha pers a lunga vista la qualificaziun d'ademplier ses uffizi.

### **Art. 77**            Posiziun da l'authoritad independenta da surveglianza

<sup>1</sup> L'authoritad independenta da surveglianza exequescha sia funcziun en moda autonoma; ella na sto betg observar instrucziuns. Administrativamain fa ella part dal DDPS.

<sup>2</sup> Ella ha in agen preventiv. Ella engascha sezza ses personal.

<sup>3</sup> Ella sa constituescha sezza. Ella regla sia organisaziun e sias metodos da lavur en in urden da gestiu.

<sup>30</sup> SR 311.0

<sup>4</sup> La relaziun da lavur dal manader sco er dal personal da l'autorità independenta da surveglianza sa drizza tenor la Lescha dals 24 da mars 2000<sup>31</sup> davart il personal da la Confederaziun. Il manader n'è betg suttemess al sistem da giudicat tenor l'artitgel 4 alinea 3 da la Lescha davart il personal da la Confederaziun.<sup>32</sup>

**Art. 78** Incumbensas, recumandaziuns e dretgs da survegnir infurmaziuns da l'autorità da surveglianza

<sup>1</sup> L'autorità independenta da surveglianza surveglia l'actività infurmativa dal SIC, da las autoritàs executivas dals chantuns sco er da las terzas persunas e d'alters uffizis incumbensads dal SIC. Ella controlla, sche las activitads èn legalas, adequatas ed efficacias.

<sup>2</sup> Ella coordinescha sia actività cun las activitads da surveglianza parlamentaras sco er cun ils auters posts da surveglianza da la Confederaziun e dals chantuns.

<sup>3</sup> Ella infurmescha il DDPS davart sia actività en in rapport annual; quest rapport vegn publictà.

<sup>4</sup> Ella ha access a tut las infurmaziuns utilas ed a tut ils documents utilis sco er a tut las localitads dals posts survegliads. Ella po pretender copias dals documents. En il rom da sia actività da surveglianza po ella pretender infurmaziuns e l'invista da las actas d'alters posts da la Confederaziun e dals chantuns, uschenavant che questas infurmaziuns han in connex cun la collavuraziun da quests posts cun ils posts survegliads.

<sup>5</sup> Per adempir sia actività da surveglianza po ella acceder a tut ils systems d'infurmaziun ed a tut las collecziuns da datas dals posts survegliads; ella po er acceder a datas persunalas spezialmain sensibilas. Las datas retschertgadas en quest connex dastga ella arcunar mo fin che la controlla è terminada. Ils access a las differentas collecziuns da datas ston vegnir protocollads dal possessur da la collecziun da datas respectiva.

<sup>6</sup> L'autorità independenta da surveglianza communitescha al DDPS en scrit il resultat da sias controllas. Ella po far recumandaziuns.

<sup>7</sup> Il DDPS procura che las recumandaziuns vegnian realisadas. Sch'il DDPS refusa ina recumandaziun, suttemetta el quella al Cussegl federal per laschar decider en chausa.

**Art. 79** Instanza independenta da controlla per l'exploraziun via radio e via cabel

<sup>1</sup> Ina instanza independenta da controlla entaifer l'administraziun verifictescha, sche l'exploraziun via radio è legala e surveglia l'execuziun da las incumbensas d'exploraziun via cabel approvadas e deliberadas. Ella exequescha sias incumbensas senza stuir observar instrucziuns. Il Cussegl federal elegia ses commembers.

<sup>31</sup> SR 172.220.1

<sup>32</sup> La rectificaziun da la Cumissiun da redacziun da la AF dals 12 da mars 2020, publicgada ils 24 da mars 2020, concerna mo il text franzos (AS 2020 1057).

<sup>2</sup> L'instanza da controlla verifitgescha las incumbensas che vegnan dadas al servetsch che fa l'exploraziun sco er l'elavuraziun ed il transferiment da las infurmaziuns che quel ha registrà. Per quest intent survegn ella dals posts cumpetents l'access a tut las infurmaziuns utilas ed a tut ils stabiliments.

<sup>3</sup> Sin basa da la controlla po ella dar recumandaziuns e pretender tar il DDPS che incumbensas d'exploraziun via radio vegnian sistidas e che infurmaziuns vegnian stizzadas. Sias recumandaziuns, sias pretensiuns e ses rapports n'èn betg publics.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla la cumposiziun e l'organisaziun da l'instanza da controlla, l'indemnisaziun da ses commembers sco er l'organisaziun da ses secretariat. La perioda d'uffizi importa 4 onns.

#### **Art. 80** Surveglianza e controlla tras il Cussegl federal

<sup>1</sup> Il DDPS orientescha regularmain il Cussegl federal davart la situaziun da smantscha e davart las activitads dal SIC.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. la surveglianza da las finanzas da quels champs d'activitad dal SIC ch'èn suttaless ad ina discreziun speziala;
- b. las pretensiuns minimalas a las controllas en ils chantuns e las competenzas dals organs da surveglianza da la Confederaziun.

<sup>3</sup> Cunvegns administrativas internaziunalas che vegnan fatgas dal SIC, che cumpiglian ina perioda pli lunga, che han consequenzas finanzialas substanzialas u da las qualas il Cussegl federal stuess avair enconuschientscha per motivs giuridics u politics, ston vegnir approvadas dal Cussegl federal. La resalva d'approvaziun vala er per cunvegns che na vegnan betg fixadas en scrit. Las cunvegns dastgan vegnir exequidas pir sunter ch'ellas èn vegnidas approvadas.

<sup>4</sup> Il DDPS orientescha il Cussegl federal e la DelCG annualmain u tenor basegn davart l'intent ed il dumber da las identitads da finta che vegnan applitgadas dals collavuradors dal SIC u dals organs da segirezza dals chantuns. Il dumber dals documents d'identitad emess da nov sto vegnir cumprovà separadamain.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal orientescha la DelCG annualmain e tenor basegn davart scumonds d'activitads e davart ils resultats da la controlla regulara tenor l'artitgel 73 alinea 3 sco er davart scumonds d'organisasiuns.

#### **Art. 81** Surveglianza suprema parlamentara

<sup>1</sup> La surveglianza suprema parlamentara da l'activitad dal SIC e dals organs executivs dals chantuns che ageschan per incumbensa da la Confederaziun per exequir questa lescha è – tut tenor ils secturs da cumpetenzza respectivs – chausa da la DelCG e da la Delegaziun da finanzas a norma da la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002<sup>33</sup>.

<sup>33</sup> SR 171.10

<sup>2</sup> Ils organs da surveglianza parlamentars chantunals pon controllar l'execuziun tenor l'artitgel 85 alinea 1.

### **Art. 82** Surveglianza chantunala

<sup>1</sup> Collavuratur da las autoritads executivas chantunals ch'èn incaricads dals chantuns cun incumbensas tenor questa lescha suttastattan al dretg da lavur chantunal ed a la surveglianza ierarchica chantunala da lur superiors.

<sup>2</sup> La surveglianza ierarchica en ils chantuns è chausa da quels posts, als quals l'organ executiv chantunal respectiv è suttamess. Per sustegnair la surveglianza ierarchica pon quels posts installar in organ da controlla ch'è separà da l'organ executiv chantunal e che sto dar pled e fatg als posts superiors.

<sup>3</sup> Per sias controllas survegn la surveglianza chantunala ina glista da las incumbensas dadas dal SIC sco er la glista d'observaziun tenor l'artitgel 72.

<sup>4</sup> La surveglianza ierarchica chantunala po prender invista da las datas ch'il chantun elavura per incumbensa da la Confederaziun. L'invista po vegnir refusada, sche interess da segirezza impurtants pretendan quai.

<sup>5</sup> Il cussegl federal regla la procedura d'invista. En cas da dispitas èsi pussaivel da purtar plant tar il Tribunal federal svizzer tenor l'artitgel 120 alinea 1 litera b da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>34</sup> davart il Tribunal federal.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal regla il sustegn da la surveglianza ierarchica chantunala tras posts da la Confederaziun.

## **3. secziun Protecziun giuridica**

### **Art. 83**

<sup>1</sup> Cunter disposiziuns ch'èn vegnidas decretadas d'organs federals sin basa da questa lescha po vegnir fatg recurs tar il Tribunal administrativ federal.

<sup>2</sup> Ils recurs cunter disposiziuns davart l'obligaziun speziala da persunas privatas da dar infurmaziuns sco er davart ils scumonds d'activitad u d'organisaziun n'han nagin effect suspensiv.

<sup>3</sup> Il termin da recurs cunter l'ordinaziun d'ina mesira da procuraziun suttamessa ad in'autorisaziun cumenza a curre il di che suonda il di, che la comunicaziun da la mesira è vegnida retschavida.

<sup>4</sup> Cunter decisiuns da recurs dal Tribunal administrativ federal poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal federal. La procedura sa drizza tenor la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>35</sup> davart il Tribunal federal.

<sup>34</sup> SR 173.110

<sup>35</sup> SR 173.110

## 7. chapitel Disposiziuns finalas

### Art. 84 Disposiziuns executivas

Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

### Art. 85 Execuziun tras ils chantuns

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran ed elavuran infurmaziuns tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a senza vegnir intimads da far quai u sin basa d'ina incumbensa speziala dal SIC. En quest connex èn las autoritads executivas chantunalas autorisadas d'applitgar autonamain las mesiras da procuraziun betg suttamessas a l'autorisaziun tenor ils artitgels 13–15, 19, 20, 23 e 25.

<sup>2</sup> Las autoritads executivas chantunalas communitgeschan al SIC – senza ch'ellas sajan vegnidas intimadas – infurmaziuns, sch'ellas constateschan ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa.

<sup>3</sup> Per exequir questa lescha collavura il SIC cun ils chantuns, en spezial cun metter a disposiziun meds tecnicos, cun mesiras da protecziun e d'observaziun sco er cun porcher scolaziuns cuminaivlas.

<sup>4</sup> Ils chantuns sustegnan il SIC en il rom da lur pussaivladads tar l'execuziun da sias incumbensas, en spezial cun:

- a. metter a disposiziun ils meds tecnicos necessaris;
- b. incitar las mesiras da protecziun e d'observaziun necessarias;
- c. cooperar tar la scolaziun.

<sup>5</sup> En il rom dals credits deliberads indemnisescha la Confederaziun als chantuns las prestaziuns ch'ellas furneschan per exequir questa lescha. Il Cussegl federal fixescha pauschalmain l'indemisaziun sin basa da la cifra da las persunas che lavuran oravant tut per incumbensas federalas.

### Art. 86 Aboliziun e midada d'auters decrets

L'aboliziun e la midada d'auters decrets vegnan regladas en l'aggiunta.

### Art. 87 Coordinaziun cun las midadas dals 25 da settember 2015 da la Lescha federala davart il servetsch civil

...<sup>36</sup>

<sup>36</sup> La disposiziun da coordinaziun po vegnir consultada en la AS 2017 4095.

**Art. 88** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da settember 2017<sup>37</sup>

<sup>37</sup> COCF dals 16 d'avust 2017.

*Agiunta*  
(art. 86)

## **Aboliziun e midada d'auters decrets**

I

La Lescha federala dals 3 d'october 2008<sup>38</sup> davart las cumpetenzas en il sector dal servetsch d'infurmaziun civil vegn abolida.

II

Ils decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

...<sup>39</sup>

<sup>38</sup> [AS 2009 6565, 2012 3745 agiunta cifra 1 5525, 2014 3223]

<sup>39</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en la AS 2017 4095.